

Sh kahaadí yóo at koo jeegí “*Crazy Questions*”

A Tlingít Card Game

Developed at Hoonah City Schools

By
K’ashk_gé
Daphne Wright

2002

All mistakes are my own. Please call or e-mail if you have suggestions or questions about this game. Permission to copy is granted to anyone who is interested in keeping our language alive!

Daphne Wright
P.O. Box 497
Hoonah, Alaska 99829

wright@hoonah.net or wrightd@hcs.k12.ak.us
907-945-3306

RULES FOR TLINGIT “CRAZY QUESTIONS” CARD GAME

This game is played in a similar manner to the card game “Crazy 8’s”.

1. Each player is dealt 8 cards. The remainder of the cards are put face down in a draw pile. The object of the game is to get rid of all your cards.
2. Play begins with first player putting down a question card. If he doesn’t have a question card, he must draw from the pile until he gets a question card, or until he draws three cards. If he gets a question, he can play that card.
3. Player #2 can either play a card that answers the question on the table, or he can play a new question card.
4. If player #2 answers the question, player #3 can either answer that same question, or can play a question card. If any player cannot play with what is in their hand, they must draw a maximum of three cards and then either play or pass.
5. In order to practice the language as this game is played, players must read their card in Tlingit and then translate it into English whenever they put one down.

NOTES ON CONSTRUCTING THIS GAME:

Use only the Tlingit words to make the game cards. Have the translation sheet somewhere handy to refer to, especially if the players are language beginners, or the material is new.

Make several copies of each question card, especially the ones for which there are many answers. If the game seems to lag, you might need more questions. As time goes on in your class, change the cards, but use the same basic rules. This is a good way to practice new vocabulary.

Included as a separate document are pre-made cards. In the document, pages 1-11 contain the front side of the cards and page 12 contains the graphic for the backside of the cards. You can have them printed at a local copy place, in color for about \$25.00. It is also a good idea to laminate them for durability.

Daa sá yéi daa.eené? What are you doing?

Xa.áa I’m sitting.

Xahán. I'm standing.

At gaxas.ée. I'm cooking.

Xadatóow. I'm reading.

Kaxashxeet. I'm writing.

Daat eetéenáx sá iyatee? What do you need?

Héen eetéenáx xat yatee. I need water.

Tás eetéenáx xat yatee. I need thread.

At xá eetéenáx xat yatee. I need food.

Kooxéedaa eetéenáx
xat yatee. I need a pencil.

Náakw eetéenáx
xat yatee. I need medicine.

Gán eetéenáx xat yatee. I need firewood.

Lítaa eetéenáx xat yatee. I need a knife.

Shayeit eetéenáx xat yatee. I need a pillow.

Dáanaa eetéenáx xat yatee. I need money.

Goodéi sá yaa neegút? Where are you going?

Sgóondei yaa nxagút. I'm going to school.

X'úx' daakahídidei yaa
nxagút. I'm going to the library
/ post office / book
store.

Neildéi yaa nxagút. I'm going home.

Hoon daakahídidei yaa
nxagút. I'm going to the store.

S'eik daakahídidei
yaa nxagút. I'm going to the smokehouse.

Dáanaa daakahídidei
yaa nxagút. I'm going to the bank.

Cháchdei yaa n <u>x</u> agút.	I'm going to church.
A <u>x</u> aat <u>x</u> ándeí yaa n <u>x</u> agút.	I'm going to my aunt's.
Wáa sá iyatee?	How are you (doing)?
A <u>x</u> _____ yanéekw.	My _____ hurts.
A <u>x</u> éet yataawaháa.	I'm sleepy.
<u>X</u> at seiwa.át.	I'm cold.
<u>X</u> at shaawakúx.	I'm thirsty.
<u>X</u> at yanéekw.	I'm sick.
<u>X</u> at wudixwétl.	I'm tired.
A <u>x</u> toowóo sigóo.	I'm happy.
A <u>x</u> shaan yanéekw.	My head hurts.
A <u>x</u> gúk yanéekw.	My ear hurts.

Ax leitóox yanéekw.

My throat hurts.

Goo sáwé yanéekw?

Where does it hurt?

Ax jín yanéekw.

My hand hurts.

Ax éet yaan uwaháa.

I'm hungry.

Daa sá i éet uwaháa?

What are you hungry
for?

Gáatl ax éet uwaháa.

I'm hungry for pilot
bread.

Tsaa dleeyí ax éet uwaháa.

I'm hungry for
sealmeat.

At x'éeshi ax éet uwaháa.

I'm hungry for dryfish.

Shaaw ax éet uwaháa.

I'm hungry for
gumboots.

Linúkdzi.át ax éet uwaháa.

I'm hungry for sweets.

Xáat ax éet uwaháa.

I'm hungry for fish.

Waa sá kuwatee?

How's the weather?

Awdigaan.

It's sunny.

Séew daak wusitán.

It's raining.

Dleit daak wusitán.

It's snowing.

Ayawditee.

It's windy.

Kuwat'aa.

It's warm.

Kuwak'úi.

It's nice weather.

Kuligóos'.

It's cloudy.

Kusi.áat.

It's cold.

Kudigwás'.

It's foggy.

Yaa anadák.

It's clearing up.

Kei kunas.áat'.

It's getting cold.

Yei ayandateen.

It's getting stormy.

Kei kunalgóos’.

It’s getting cloudy.

X’oon gaaw sáyá?

What time is it?

Jinkaata gaaw áyá.

It’s ten o’clock.

Gaawt kawdixít.

It’s that time. The bell
has rung.

Tá gaawú áyá.

It’s time to sleep.

Atxá gaawú áyá.

It’s time to eat.

Ash kulyát gaawú áyá.

It’s time to play.

Déix gaaw áyá.

It’s two o’clock.

Daa sá yéi
daa.eené?

Daa sá yéi
daa.eené?

Xa.áa.

Xahán.

At gaxas.ée.

Xadatóow.

Kaxashxeet.

Daat
eetéenáx sá
iyatee?

Daat
eetéenáx sá
iyatee?

Daat
eetéenáx sá
iyatee?

Héen
eetéenáx xat
yatee.

Tás eetéenáx
xat yatee.

At xá
eetéenáx xat
yatee.

Kooxéedaa
eetéenáx xat
yatee.

Náakw
eetéenáx xat
yatee.

Gán
eetéenáx xat
yatee.

Lítaa
eetéenáx xat
yatee.

Shayeit
eetéenáx xat
yatee.

Dáanaa
eetéenáx xat
yatee.

Goodéi sá
yaa neegút?

Goodéi sá
yaa neegút?

Goodéi sá
yaa neegút?

Sgóondei yaa
nxagút.

Neildéi yaa
nxagút.

Hoon
daakahídidei
yaa nxagút.

Atxá
daakahídidei
yaa nxagút.

Aandéi yaa
nxagút.

X'úx'
daakahídidei
yaa nxagút.

S'eiku
daakahídidei
yaa nxagút.

Dáanaa
daakahídidei
yaa nxagút.

Cháchdei
yaa nxagút.

Ax aat
xándeidei yaa
nxagút.

Wáa sá
iyatee?

Wáa sá
iyatee?

Wáa sá
iyatee?

Wáa sá
iyatee?

Ax _____
yanéekw.

Ax éet
yataawaháa.

Xat seiwa.át.

Xat
shaawakúx.

Xat
yanéekw.

Xat
wudixwétl.

Ax toowóo
sigóo.

Ax shaan
yanéekw.

Ax gúk
yanéekw.

Ax leitóox
yanéekw.

Goo sáwé
yanéekw?

Goo sáwé
yanéekw?

Ax jín
yanéekw.

Ax éet yaan
uwaháa.

Daa sá i éet
uwaháa?

Daa sá i éet
uwaháa?

Gáatl ax éet
uwaháa.

Tsaa dleeyí
ax éet
uwaháa.

At x'éeshi ax
éet uwaháa.

Shaaw ax éet
uwaháa.

Linúkdzi.át
ax éet
uwaháa.

Xáat ax éet
uwaháa.

Wáa sá
kuwatee?

Wáa sá
kuwatee?

Wáa sá
kuwatee?

Awdigaan.

Séew daak
wusitán.

Dleit daak
wusitán.

Ayawditee.

Kuwat'aa.

Kuwak'éi.

Kuligóos'.

Kusi.áat.

Kudigwás'.

Yaa anadák.

Kei
kunas.áat'.

Yei
ayandateen.

Kei
kunalgóos’.

X’oon gaaw
sáyá?

X’oon gaaw
sáyá?

Jinaat gaaw
áyá.

Gaawt
kawdixít.

Tá gaawú
áyá.

Ash kulyát
gaawú áyá.

Déix gaaw
áyá.

Atxá gaawú
áyá.

